

..."Lo que os puedo dar os doy, que es una insula hecha y derecha, redonda y bien proporcionada..."

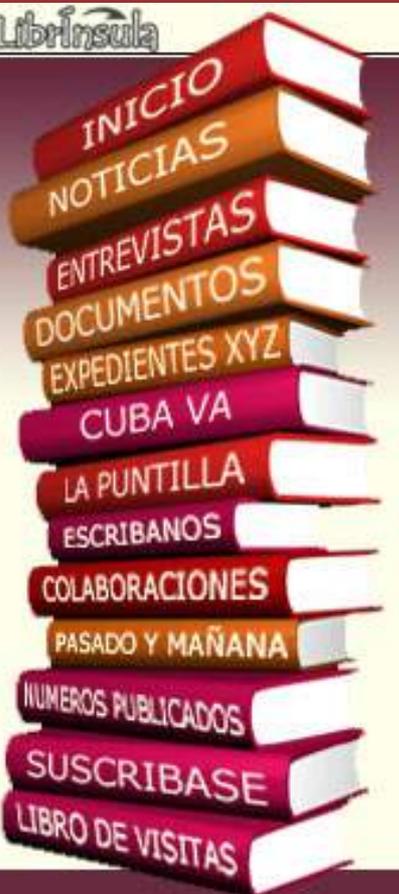
"Don Quijote de la Mancha". Capítulo XLII: " De los consejos que dió Don Quijote a Sancho Panza antes que fuese a gobernar la insula..."



ISSN: 1810-4479

Publicación Semanal. Año 2, Nro.60, Viernes, 25 de febrero del 2005

Librinsula



José Martí

## ENTREVISTAS

### Ecos del Taller de Protección de Bienes Culturales (Parte 2)

Por Maribel Duarte González

Damos continuación a la publicación de las entrevistas realizadas a participantes del Taller de Protección de Bienes Culturales, celebrado en la Biblioteca Nacional, con la participación de alrededor de 50 especialistas de varias instituciones cubanas y 3 invitados extranjeros de Francia y Venezuela respectivamente.

El evento estuvo coordinado por la institución sede y por IFLA-PAC, organización internacional que se encarga de la conservación y preservación de museos, bibliotecas y archivos, etc.

#### Entrevista a **Stéphane Ipert**

Es Director del Centro de Conservación del Libro en Arles, (Provenza, sur de Francia), centro que fundó en 1987. Especialista en restauración de encuadernaciones y también en conservación preventiva, es autor de dos libros sobre el papel marmorizado, un libro sobre la restauración de los libros (Restauración de Libros, traducido al castellano y publicado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en 1989) y de un método de conservación preventiva publicado por los Archivos Nacionales de Francia (2003).



Es coordinador de proyectos financiados por Comisión Europea, dichos proyectos atañen principalmente la conservación de las bibliotecas y los archivos de los países mediterráneos; desde 2004 es responsable de Noé, un proyecto sobre el patrimonio cultural en caso de las catástrofes naturales. Lleva a cabo misiones de experto para la UNESCO y otros organismos internacionales: en 1997 visitó la Habana en calidad de experto de la UNESCO para evaluar los archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores (MINREX) inundados por "El Niño"

**Quisiera que nos comentara, para conocimiento de nuestros lectores, sobre el trabajo que están realizando en el Centro del Conservación del Libro, institución que usted dirige en Francia.**

Este centro fue creado en el año 87 y cuenta con varios departamentos, como el de restauración de libros, de digitalización, de actividades de cooperación internacional, y además contamos con un área especializada en la prevención en caso de desastres y catástrofes. Quería decirte que este centro está en el sur de Francia, y que es la parte donde hay más riesgos entre los terremotos, las inundaciones y otros desastres. Es importante, pues este departamento desde hace diez años ha acumulado una gran experiencia en prevención y conservación en bibliotecas y archivos.

**¿Conoce cuál es la problemática cubana en este tema, teniendo en cuenta la gran cantidad de bibliotecas, museos y archivos que existen en Cuba?.**

No conozco en detalles la situación de hoy, pero tuve la suerte de visitar Cuba hace 9 años como experto de la UNESCO, cuando se presentó la inundación, producto de la corriente del Niño en los archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores, que habían sido inundados, y pude conocer sobre el trabajo que se habían hecho con estos documentos y para ayudar en lo posible. Pero creo que con esta experiencia, y con las conversaciones e intervenciones de los colegas en este taller he podido constatar que en Cuba si hay problemas de riesgos y catástrofes, pero hay una gran energía y mucha gente que tiene un sentido práctico de eficacia que no se encuentra en todos los países. Y lo aprecié en mi viaje anterior porque con tan pocos recursos pudieron salvar bastante bien los archivos, y hoy después de casi diez años, se ha avanzado y se han realizado aportes y hay más conciencia de los profesionales en la preservación de los documentos, se trabaja en los planes de emergencia y erradicación de los problemas, que es muy importante. A mi me parece que aquí en Cuba hay más preocupación de este tema, de la que existe en Francia, donde tenemos que convencer a los bibliotecarios de que hay que hacer algo contra las catástrofes, pues aunque tenemos menos riesgo, hay que prevenirlas. Estoy muy contento porque veo que acá se mantiene una dinámica para trabajar en la prevención de los desastres. Estoy muy satisfecho del trabajo que están realizando.

**Pero, además, existe una política estatal en cuanto a la prevención del patrimonio, un interés gubernamental en lo referente al tema.**

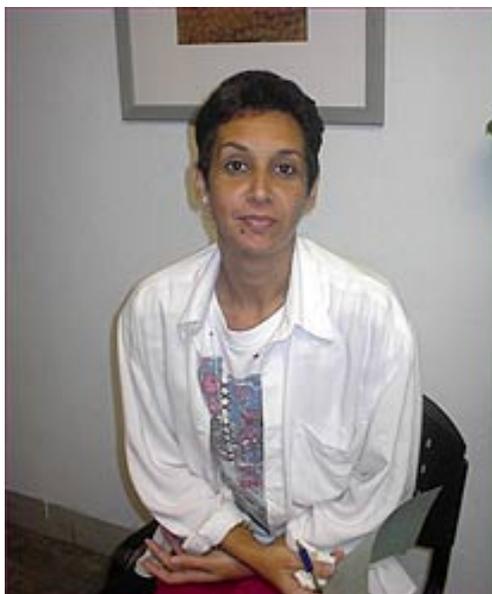
Si, efectivamente y eso ayuda mucho, y es lo que nos falta en Francia. Por suerte donde vivo ahora estamos recibiendo ayuda de la comisión europea, y tenemos un proyecto, que no viene del estado, sino de esta comisión europea a que te hacía referencia. En Cuba hay mucho éxito con esta política estatal, que parece que en cada institución existe y están progresando mucho por lo que he visto.

**Entonces está contento por estar en Cuba, y participar en este**

## taller, y compartir con los colegas cubanos...

Si, ha sido muy importante estar en Cuba y tener estos contactos con los otros profesionales, y conocer del trabajo maravilloso que están realizando.

## Bueno gracias por su visita y por sus comentarios.



Entrevista a **Belkis Clemente Carbonell**, especialista en Conservación de la Biblioteca Provincial de Sancti Spíritus.

Sancti Spíritus es una provincia destacada en el trabajo bibliotecario, ya sea en promoción cultural, servicios al público, etc. Quisiera que me hicieras una valoración del trabajo que se desarrolla en esta provincia en cuanto al tema de preservación y conservación del patrimonio.

Realmente nosotros en la provincia tratamos de mantenernos en la primera línea, tratando de ser destacada en este tema, aprovechando el conocimiento que se ha ido adquiriendo gracias a la Biblioteca Nacional y a otros cursos en los que hemos participado. Tratamos de que nuestro patrimonio se conserve de la mejor manera posible, teniendo en cuenta las características del edificio, la potencialidad que podemos explotar en cada uno de los especialistas con que contamos, y tomando en cuenta el clima que tenemos que juega un papel muy importante en la conservación de los documentos un aspecto vital para nosotros es la capacitación permanente del personal, que trabaja directamente con estos fondos, porque sin ellos no es posible que se conserven adecuadamente, porque influyen muchos factores. Y te digo algo, las condiciones que tienen nuestros centros bibliotecarios en la provincia no son las adecuadas, las condiciones no siempre son las adecuadas. En nuestra biblioteca provincial contamos con una estantería metálica que es muy buena, y estamos tratando de que cada una de las instituciones de nuestra red haga un trabajo correcto en cuanto a la conservación del patrimonio, y que nuestros fondos se mantengan lo mejor posible para las generaciones futuras, luchamos día a día para esto.

## ¿Y qué te ha aportado desde el punto de vista profesional tu participación en el taller de Protección de Bienes Culturales?

Mira por mucha que sea la experiencia que uno tenga, se da cuenta que en eventos como éstos, uno adquiere conocimientos, porque hay intervenciones muy importantes, y se le va abriendo a uno como que caminitos para proyectar el trabajo, y uno valora hasta dónde está trabajando bien, o mal, y como debe perfeccionar el trabajo en función de aplicar experiencias de otros colegas, cómo debemos mejorar nuestra proyección. Realmente la participación en estos

eventos siempre va a ser buena para mi y para el patrimonio.

**Y además tienes la oportunidad de trasladar los conocimientos adquiridos y las experiencias escuchadas a los colegas de tu provincia.**

Claro. Uno no debe quedarse con estos conocimientos, siempre debemos de tratar de las personas que no están que se enteren de alguna manera, no con la fuerza, o sea revertir los conocimientos siempre va a ser útil para todos.



Entrevista a **Gustavo Malavé Buccé**, Presidente de la Fundación Venezolana de Investigaciones Sismológicas.

Venezuela es un país muy especial para Cuba, estamos hermanados, y en los últimos años aún más, con el gobierno de Chávez. Y para los cubanos es un gran privilegio que un representante de Venezuela se encuentre presente con

nosotros en este evento.

**Usted preside la Fundación venezolana de Investigaciones Sismológicas. Aquí en Cuba contamos con instituciones afines a la suya: ¿qué me puede decir lo que se está haciendo en Venezuela en relación con la prevención ante los desastres naturales?**

A partir del año 1999 el gobierno nacional y el Presidente Hugo Chávez, dedica un gran esfuerzo desde el punto de vista económico y técnico para fortalecer la Fundación Venezolana de Investigaciones Sismológicas y eso se manifiesta actualmente que nosotros en Venezuela tenemos una red de 36 estaciones Sismológicas de transmisión satelital, eso quiere decir que si ocurre un sismo en cualquier parte del territorio nacional nosotros somos capaces de en un intervalo de alrededor de 15 minutos recibir toda esa información de las estaciones y poder generar un boletín. Esto es muy importante para nosotros, porque no es nada más generar el boletín, sino esto nos permite dar información muy rápidamente a la organización nuestra relacionada con protección civil y administración de desastres, y ellos reportar a las autoridades tanto nacionales, como municipales y ellos van a poder saber donde ocurrió el siniestro y llevar ayuda lo antes posible, Entonces para nosotros eso es fundamental, todo el esfuerzo que ha dedicado el gobierno nacional en los últimos años en tratar de tener esta red y automatizarla y fortalecer también a los profesionales que conforman la institución para que pueda responder ante un sismo.

Particularmente con Cuba realmente he tenido encuentros con

algunos profesionales del Instituto de Física que está en Santiago de Cuba. Lamentablemente en este viaje a la isla yo hubiese querido visitarlos para compartir algunas experiencias sobre al red sísmológica nuestra, pero espero que ocurra en otra oportunidad, pero eso me alegra, pues así tendré otra justificación profesional para visitar este país., y conversar sobre los planes y proyectos que podemos desarrollar. En Cuba ellos tienen experiencia en cosas que nos pueden ayudar y nosotros a ellos en otros aspectos, o sea establecer intercambios fructíferos para ambas partes.

**Y en relación con su participación en este taller, ¿es su primera visita a Cuba?. O sea que con su participación en este evento está como estrenándose con los cubanos y nuestro país.**

Si, definitivamente y esta oportunidad es algo que tengo que agradecer, la invitación que me hiciese Marie Thérèse para estar presente acá. Desde que estoy en la Presidencia de Funvisis desde finales de julio del 2004 hemos hecho mucho hincapié en la prevención, en capacitar a las comunidades, a los colegios, y cada vez que tenemos un auditorio como éste no escatimamos esfuerzos en estar presentes para tratar de transmitir nuestras experiencias. Yo creo que sobre todo en las bibliotecas que constituyen un sitio natural que nosotros podemos utilizar para formar a los estudiantes, a los profesores, al público en general en todo lo que tiene que ver con la cultura y la prevención sísmica. Los sismos no lo podemos predecir, pero si podemos nosotros capacitarnos y ayudarnos a prevenir.

**Entonces de sus palabras deduzco que se siente muy contento y satisfecho de poder intercambiar con los cubanos. ¿Qué le ha parecido este evento y el trabajo que se desarrolla en Cuba en materia de prevención, conservación y preservación del patrimonio, y que cree de la política del gobierno encaminada al apoyo de esta importante tarea?**

Me parece excelente, y en principio la decisión tomada de que Cuba tenga su Comité Nacional de la organización internacional del Escudo Azul, creo que es muy positiva y un paso muy importante; por otro lado he visto a los participantes muy motivados y definitivamente muy identificados, porque es una realidad que tenemos que preservar nuestros documentos, nuestros valores históricos. Y es cierto lo que se ha dicho aquí que siempre creemos que esas cosas de los grandes desastres no nos va a pasar, que siempre le ocurre a otros pero a nosotros no, y tenemos que convivir y trabajar en función de que sí son posibles y hay que prevenir los daños. Tanto en Cuba como en Venezuela pudiera ocurrir un sismo, estamos en un rango de probabilidades.

**Conocemos de su apoyo al gobierno constitucional de Chávez.**

Mi afiliación es pro-proceso, me identifico con los procesos, como es el caso actual de Venezuela. Yo creo que definitivamente el Presidente Chávez ha insistido mucho en esto, en el proceso, y me identifico con el Presidente que es el que está cumpliendo esta primera etapa del proceso revolucionario.

Y todos los cubanos esperamos que siga este proceso bolivariano en este hermano país, y del que estamos muy satisfechos y contentos con su marcha, porque vemos los avances en la alfabetización y demás esferas sociales. Y como venezolano hermano ¿que usted le diría a los cubanos?

Bueno primeramente agradecerles todo este apoyo que hemos obtenido de parte del pueblo cubano, sobre todo tú mencionaste la alfabetización... A mi me dio mucho gusto poder leer en un artículo del periódico Granma, un reportaje de cómo una venezolana manifestaba que todavía no se lo podía creer que a sus 65 años de edad hubiese aprendido a leer y escribir. Esto nos llena de orgullo y de hermandad, y creo que eso es lo que necesitamos nosotros, unirnos, todos tenemos experiencias positivas y negativas, vamos a tratar de poner todas las experiencias positivas que tiene el pueblo cubano y que tiene el pueblo venezolano y tratar de seguir adelante.

### **Muchas gracias por su tiempo**

No, gracias a ustedes por esta oportunidad.



© [Biblioteca Nacional "José Martí"](#) Ave. Independencia y 20 de Mayo. Plaza de la Revolución.  
Apartado Postal 6881. La Habana. Cuba. Teléfonos: (537) 555442 - 49 / Fax: 8812463 / 335938